

at þe skulu egh böta, sum samuist hua mæþ þöm. Þo huaru æru þer ugildi firi rættum arwm, æ þær til þe hua böt uif þöm.

5 VI. Vm æn manne kænnis ualruf, ok firi raþ ok foruist ok uifæruist.

Nu kænnis manne ualruf ok taks i handum hanum, þa ær þæt fiuratighi marka sak. Taks egh i handum hanum, þæt ær eþær tolf manna; ælla böte þrea markær. Sua ær ok firi raþ ok firi foruist ok firi uifæruist.

10 VII. Um huru oranbot skal böta ok huru ora skal uif annan.

Nu skal þön æt oranbot böta, sum araþær, þæt ær half siunde mark ok fiura örtughær; þær skulu tua lyti fæþrinis frændær böta ok þriþiung frændrini a möþrinit. Ær sam-
15 broþir til, þa hofþar han halft firi allum, huat sum þæt ær hældær aþalkunu son ælla friþllu son. Siþan þæn, sum ha-

1, 2. *Þo huaru* l. *Þo at huaru*, isl. *þóþóro* (af *þó-(a)ð-huáru, Noreen Gr. ² § 71, 6) adv. tils. o: likväl, i hvarje fall, dan. *alligevel*.

4, 5. *Ualruf, ualrof* (isl. *valrof*, ags. *væltreaf*) n. Likplundring (i isl. *valr* de fallne, jfr sv. *valplats*, och vb. *ryfa* upp-bryta). Af *rof* kommer vb. *röfva* och likasom i franskan *derober* kommer af *robe* klädnad (med motsv. uttr. i spanskan och italienskan), så menar Schlyter i Ordb. att *rof* eg. betyder kläderna, som tagas af ngn (?). *Foruist* (isl. =) f. Beskydd, hjälp, *uifæruist* (isl. *viðrúist*) f. Närvara eller därmed förenad mindre delaktighet i ett brott. Öf-

vers. Om någon tillvitas likplundring, och angående råd och hjälp och närvara [därvid] (Ordb. *firi* bet. 15.)

8, 9. *Sua ær ok [skilt] firi raþ . . .*

12. *Araþa* vb. tr. Angripa, anfalla; *þön æt, sum araþær*, d. ä. angriparens ätt, dråparens släktingar.

15. *Hofþa* (isl. *hofða*) vb. tr. 1) Börja. 2) Främst (bland släktingarna) erlægga l. mottaga dråpsböter. Öfvers. då erlägger han af dråpsböterna hälften i förhållande till alla [fränderna]. Här är värslänning (Lind: Om rim s. 88):

þa hofþar han
halft firi allum.